

# TEMERINI ÚJSÁG

XXI. évfolyam 37. (1067.) szám

Temerin, 2015. szeptember 10.

Ára 50 dinár

## Templombúcsú



Vasárnap, szeptember 4-én ünnepelték a temerini római katolikus hívők Szent Rozália, a templombúcsú napját. A búcsúnapi ünnepi szentmisét pappá szentelésének 10. évfordulóján ft. Nagyidai Zsolt Temerin szülötte, császártöltési plébános mutatta be. Ő mondott szentbeszédet is. Szent Rozália segítségével buzgóságra és hitük megélésére kérte a híveket. Ft. Szungyi László főesperes-plébános kö-

szönte őt, továbbá a vele együtt miséző paptestvéreket és a szintén temerini születésű ft. Verebélyi Árpád, doroszlói plébánost, akit ugyancsak 10 évvel ezelőtt Szabadkán szenteltek pappá.

A templombúcsú világi részét (a képen) a vásártéren ünnepelték Temerin község főként a fiatalabb nemzedékhez tartozó lakói.

(4. oldal)

## Nyakig a munkában

### A településrendezési igazgatóság a beruházásokról

A Településrendezési Szakigazgatóság Közvállalat az idén a tavalyihoz képest jóval több beruházást tervez, összesen mintegy 256 millió dinár értékben. Eddig már elkészült a szivattyútelep a Népfront utcában mintegy 10 millió dinár értékben, és a napokban kezdik meg a csatorna déli ágának építését Járek központjáig. Ez mintegy 72 millió dináros beruházás lesz.

– A helyi utak karbantartására 20 millió dinárt fordítunk – mondja Zoran Svitić, a Településrendezési Szakigazgatóság Közvállalat igazgatója. – Eddig a karbantartást és aszfaltozást végeztük el, még hátra van a kátyúzás. Az idén új aszfaltréteg került a telepi 5-ös blokk egyik utcájába, a Branko Čopić utcába és a Rózsa utca egy szakaszára. Az állami földek bérbeadási díjából fizettük a sárlerázó építését mintegy 18 millió dinár értékben, és megbeszéljük, hogy folytatjuk a kátyú út építését. A helyi utak javítására az idén mintegy 38 millió dinárt költünk, a járdák felújítására pedig 15 milliót. A közlekedésre 52-53 millió

dinárt, a csatornahálózat, a közvilágítás és a tisztító karbantartására, a téli szolgálat felkészítésére 30-35 millió dinárt terveztünk, és az eddig elvégzettek alapján elmondhatom, hogy az év végéig megvalósítjuk a 256,8 millió dináros programunkat.

– A városfejlesztés és -tervezést illetően is aktív munka folyik. Folyamatban van Temerin település átfogó városrendezési tervének elkészítése, és két másik részletes szabályozási terv kidolgozása. Készítjük a temető bővítési tervét, és éppen most fejezzük be két szőregi gazdasági szubjektum városrendezési tervét is.

mcsm

## Hányan dolgoznak és hányan várnak munkára

A múlt század nyolcvanas éveinek végéig Temerin sok tekintetben példaértékű fejlődést mutatott. Az egy főre eső nemzeti jövedelem, a kommunális ellátottság és a fizetések tekintetében az ország élvonalába tartozott. A gazdasági fejlődésről régi újságcikkek, helytörténeti kutatások, közösségi kismonográfiákból és a levéltárakban fellelhető akták, vagy az események sodrának résztvevői elbeszéléseiből értesülhetünk.

A világháború előtti múltból örökölt ipari létesítmények listája igen kurta. A háborút követően felállított néphatalom a nagyobb üzemeket államosította, az iparosokat pedig ágazati szövetkezetek alakítására kényszerítette. Temerinben ma már senki sem tudja megmondani, és az sem valószínű, hogy bárhol is őriznek valamiféle dokumentumot arról, hogy hány és milyen ipari szövetkezetek alakultak a háború utáni években a községben. Az idősebbek és a középkorostályaéhoz tartozók emlékezetében még élnek a kötődések az egykori „nagyvállalatokhoz”. Ilyenek voltak a Jávor bútorgyár, az FKL görgöscsapágygyár és Kardántengely gyár, az Igma építőanyaggyár, a Termovent SC fémipari szerelvény gyár, az Ugled készruhágyár, a Kučna radinost textilüzem, a Május 1. gépkocsi szerviz és fémipari üzem, és még néhány, továbbá a mezőgazdasági birtokok: a Petőfi az Union malommal, a vágóhíddal és a gabonatarolóval együtt, a szőregi Július 7. birtok és a Kamendin birtok.

Folytatása a 2. oldalon



Varga József (a képen) kolbásztök és Horváth Sándor óriástök termelő egyaránt elégedetlen az idei időjárással. Elmondták, hogy a szokásos növényápolás mellett sem nőnek olyan hosszúra, illetve gömbölyödnek akkorára a versenyre természetett tökök, mint az előző években. A kolbásztökök egy hónappal a fesztivál előtt nem érték még el a 200 centimétert, az óriástökök között pedig alig akad, amelyik szemmérték szerint nyomhat egy mázsát. (5. oldal)

(Fotó: M. D.)

# Hányan dolgoznak és hányan várnak munkára

Folytatás az 1. oldalról

Az elmúlt század hetvenes éveiben a mezőgazdaság és az ipar egyenlő arányban vett részt a társadalmi termelésben, és az egészséges arány eléggé szilárdnak volt tekinthető. A nyolcvanas évek dereka táján a termelő és feldolgozó üzemek részesedése elérte a gazdaság összjövedelmének 61,5 százalékát. Nem mellékes, hogy a nyolcvanas években a magán-szektorban a jövedelemből való részesedési aránya a harmadik helyen állt az akkori Jugoszláviában.

Am a tranzíció, a tervgazdaságból a piacgazdaságba való átállás, a gazdasági válság, és a háborús évek Temerin gazdaságában is mély nyomot hagytak. Számítalan, valamikor élvonalbeli, eredményesen működő üzem, gyár ma már nem létezik, mások tulajdonjogi átalakuláson mentek keresztül, de új üzemek, gyárak is létesültek. A gyáripár az ezredfordulón mintegy 1600 dolgozót foglalkoztatott, a legtöbbet a fémipar. A mezőgazdasági munkaszervezetekben mintegy 700 személy dolgozott. A község 2010–2015. évi stratégiai fejlesztési tervéből származó adatok szerint az ezredfordulót követő években a temerini község az átlagosnál is fejletlenebb községek közé tartozott. A gazdaság fejletlenségét tanúsító adatok szerint az egy főre jutó társadalmi termék tekintetében a község a tartományi és a köztársasági átlag alatt teljesít, alacsony a tartományi és a köztársasági társadalmi termékben való részvétel aránya is.

**Hol állunk manapság, mely üzemek dolgoznak a régiek közül és hány új gyár, üzem, vállalkozás nyílt?** A kérdésre maradéktalanul a választ senki sem tudja, hiszen naponta zárnak be vállalkozásokat és nyitnak újakat. A gazdasági tevékenységek figyelemmel kísérése kicsúszott az önkormányzatok hatásköréből. Az önkormányzat jelenleg az önfoglalkoztatás, a szakmai gyakorlaton való részvétel és a vállalkozások új munkaerő felvételének támogatásával igyekszik előmozdítani a foglalkoztatást.

Mira Rodičnak, a községi tanács gazdasági reszortfelelősének adatai szerint napjainkban a temerini községben a kis- és középvállalatok vannak túlsúlyban, a legjelentősebb gazdasági ágazat a különféle fém-, fa-, vegyi-, élelmiszeripari és mezőgazdasági termékek előállítás, az áruforgalmazás, a szolgáltatás és az áru- és utasszállítás.

**A községben 1138 gazdasági alanyt** jegyeznek, közülük 338 jogi személy, 800 vállalkozó. A jogi személyek tevékenységi/ágazati kör szerinti megoszlása a következő: mezőgazdaság 41 cég, kis- és nagykereskedelem 118, áru- és utasszállítás 24, fémiparban 30, gépgyártás 8, felfeldolgozó ipar és bútorgyártás 13, textilipar 5, építőipar és kisegítő tevékenységek 26 cég. A többi a vegyiparban, a vendéglátásban, öntödésként, programozóként stb. tevékenykedik. Gazdasági jelentőségük nem számukban, hanem termelésükben van.

A vállalkozói szektorban (áprilisi adatok szerint) néhányan ideiglenesen szüneteltetik tevékenységüket. A legtöbb köztük a kereskedő, vendéglős, építőipari vállalkozó, fuvarozó, egyéb szolgáltatásokat nyújtó, fémfeldolgozó és faipari tevékenységet végző vállalkozó.

A temerini községben augusztus végi adatok szerint, **6800-an vannak munkaviszonyban.**

Jogi személyeknél (vállalatokban) 3588-an, vállalkozóknál 140-en, a nem gazdasági tevékenységekben (oktatás, egészségügy, közvállalat, pénzügyintézetek, önkormányzat stb.) 1812-en. A mezőgazdaságban, erdészetben, halászatban 351-en, a feldolgozóiparban 1435-en, a kommunális tevékenységben 177-en, az építőiparban 122-en, a kereskedelemben és gépjárműjavításban 459-en, az oktatásügyben 339-en, az egészségügyben 270-en, az államigazgatásban, honvédelemben és szociális védelemben 112-en, más ágazatokban száz alatt van a foglalkoztatottak száma.

A Nemzeti Foglalkoztatási Szolgálat Temerinre vonatkozó kimutatása szerint mintegy **2500-ra tehető a munkanélküliek száma**, legalább is azoké, akik rendszeresen jelentkeznek a szolgálat irodájában. Hogy valójában hányan vannak, akik dolgozni szeretnének, vagy akik bejelentés nélkül dolgoznak, nehéz megmondani. Az viszont egészen biztos, hogy a jobb megélhetés reményében nagyon sokan külföldön próbálnak munkába állni.

G. B.

## FÖLDET BÉRELEK

Tel.: 062/83-93-158

A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ

## Optika Rakić BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Termovent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több hónapos** törlesztésre, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsákat, -kereteket kínálja
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



**Bővebben a Facebook.com Optika Rakić BS vagy a [www.optikarakicbs.com](http://www.optikarakicbs.com) honlapon**

**Telefon: 021/843-485, 063/593-752**  
**az üzlet címe: Temerin, Újvidéki utca 302.**



**work  
force**

**Hajlandó lenne költözni egy stabil,  
jól fizető munkáért?**

**Szeretne párjával vagy barátaival  
együtt dolgozni?**

**Íme, egy jó lehetőség  
Magyarországon!**

Különböző operátori munkákra keresünk  
partnercégeinkhez munkavállalókat!

Vajdaság egész területéről várjuk a jelentkezéseket.

A szolgáltatásaink és a magyarországi szállás  
mindenki számára 100%-ban ingyenes!

**Feladatok többek közt:**

- Elektronikai és autóiipari termékek összeszerelése
- Illatosító és tisztítószeres csomagolása
- Alapanyagok termelésre való előkészítése

**Jelentkezővel szembeni elvárásaink:**

- Magyar állampolgárság
- Magyar nyelv ismerete írásban és olvasásban
- Utazási, költözési hajlandóság
- Pontos, precíz munkavégzés

**Előnyt jelent:**

- Hasonló területen szerzett több éves tapasztalat

**Egyéb információk:**

- Munkavégzés helye: magyarországi nagyvárosok
- Bérezés: nettó 400-600 euró + egyéb juttatások és kedvezmények
- Határozatlan idejű munkaviszony
- Hazautazási támogatás

**Csoportok, baráti társaságok, párok, pályakezdekők  
és megváltozott munkaképességűek jelentkezését is várjuk!**

**Amennyiben ajánlatunk felkeltette érdeklődését és megfelel  
az elvárásoknak, kérjük küldje el önéletrajzát a [munka30310@hrssoftver.hu](mailto:munka30310@hrssoftver.hu)  
e-mail címre vagy jelentkezzen a +381 69 20 30 991-es telefonszámon**



## Merkel: Van terv

Hétfői hír szerint a német kancellár azt mondta: megvan a tervük a menekülthelyzet és az országba áramló menekültáradat kezelésére. Hotspotokat létesítenek és munkacsoportokat alapítanak, és azokat is segítik, akik nem akarnak Németországban maradni. A Dublin III. rendelet továbbra is érvényben van – hangsúlyozta Merkel.

Véget ért a koalíciós bizottsági ülés, ahol egy teljes koncepciót terjesztünk elő a menekülthelyzettel kapcsolatos események miatt – közölte Angela Merkel német kancellár hétfői sajtótájékoztatóján. Hangsúlyozta: az EU erejére is szükség van, csak közös európai szolidaritással tudjuk ezt a próbát kiállni. A terrorveszéllyel is együtt kell megbirkóznunk. Ez az első nagy pontja a megállapodásunknak, ez érinti a fejlesztési és a külügyminisztériumot. (hvg.hu)

## Orbán: Nincs terv

Európának nincs konkrét terve a migránkérdés rendezésére – mondta Orbán Viktor, Magyarország miniszterelnöke a budapesti nagyköveti értekezleten tartott előadásában. A kvótarendszer megtárgyalásának lehetőségét nem zárta ki, azonban szerinte nem időszerű a kérdéstről beszélni, ugyanis a kvótarendszer a következményeket orvosolja, azonban a bevándorlás tényleges okait nem oldja meg. Orbán elmondta továbbá, hogy az Európai Unió helyesen döntött, amikor ellénytelenítette a tagállamok határait, azonban Magyarországnak vannak külső határai is, amelyeket meg kell védenie. A miniszterelnök szerint a bevándorlók nem a biztonságukért futnak, ugyanis aki eljutott Törökországig, Görögországig, vagy annál tovább, az már biztonságban van, ők „a német életet nézték ki maguknak” – mondta Orbán.

„Ezt most első kézből mondhatom önöknek, a múlt héten az Európai Unió minden vezetőjével sikerült tárgyalnom, hogy semmilyen terv sem létezik a válsághelyzet kezelésére. A mostani helyzet is baj, de ennél még nagyobb baj, hogy nincs európai terv, hogy hogyan kezeljük ezt a helyzetet” – emelte ki Orbán Viktor miniszterelnök.

## Kiállítás Németh Máttyás akvarelljeiből

Holnap, szeptember 11-én 19 órai kezdettel nyílik meg a művelődési központ képtárában Németh Máttyás legújabb akvarelljeiből összeállított kiállítás, amelyre a szervezők minden érdeklődőt szeretettel várnak.



**Loquela**  
School of English  
since 1992

**Authorised  
Examinations  
Preparation  
Centre**

In association with



Angol, német és szerb  
NYELVTANFOLYAMOK

**Temerin, Petófi Sándor u. 52.  
Telefon: 021/851-525, 064/170-9681**

## Fellendíteni a színházi életet

*Dragan Tomić a művelődési központ terveiről*

A Lukijan Mušicki Művelődési és Tájékoztatói Központ élén március óta Dragan Tomić megbízott igazgató áll. Szeretné fellendíteni Temerinben a színházi életet, ennek érdekében már meg is tette az első lépéseket. A közelmúltban szerződést írt alá az Újvidéki Színház igazgatójával, az együttműködés keretében az év végéig havonta egy előadást láthatnak a temerinek az Újvidéki Színház társulatának előadásában.

– Célunk, hogy a temerini színházkedvelő közönségnek jó előadásokat adjunk és rendszeressé tegyük a filmvetítést is. Azt szeretnénk, hogy a sikerfilmeket szinte egyidőben vetítsük az újvidéki mozikkal, hogy a fiataljaink megnézhesék a legújabb filmeket. Ami a színdarabokat illeti, az előadások sorát szeptember 19-én 19 órai kezdettel a Csárdáskirálynő bemutatásával kezdjük. Erre a bemutatóra 400 dinár lesz a belépő. A második előadást, a Neoplantát október 24-én mutatja be a társulat, a harmadik lesz a Kukorica Jancsi november 7-én, a negyedik pedig december 12-én a Tavasz ébredése. Ezekre az előadásokra már csak 300 dinár lesz a belépődíj.

– A művelődési központ jövő évi programját már úgy tervezzük, hogy az egész színházi idényre megkötjük a szerződést, újdonságként bérletet is bevezetünk. Természetesen minden előadást szinkronfordításban élvezhetnek azok is, akik nem tudnak magyarul.

– A 2016. évi programba bekerül néhány szerb nyelvű előadás is a Szerb Nemzeti Színház, valamint az Ifjúsági Színház, illetve valamilyen jó nevű belgrádi színház társulatának az előadásában. Tervezünk még legalább 10 irodalmi estet, könyvbemutatót és megemlékezünk Járek betelepítésének 70. évfordulójáról.

mcsm

újdonság



## Fektessen be a napsugárba

- Napkollektoros rendszerek 200 vagy 300 literes víztartállyal, egy vagy két hőcserélővel. Használhatók vízmelegítésre és fűtésrészegítésre.
- Napelemes rendszerek villanyáram előállításra víkendházakban nyaralókban, hajókon.
- Részletfizetésre is kaphatók



**andreja**  
doo Temerin

021/840-666  
www.andreja.co.rs

# A névadó Szent Rozáliáról

Szent Rozália az olaszországi Szicília szigetén, grófi családban született 1130-ban. A fejedelmi udvarban nevelkedett, kényelem és pompa közt. Titokban mindezt otthagya, és az önmegtágadást, a magányt választotta. Egy elhagyatott helyen barlangba vonult. Később Palermo mellett a Monte Pellegrinón talált egy még ridegebb barlangot, abba költözött. Lába előtt terült el ekkor Palermo, a gazdag város, minden pompájával, csábításával. Körülötte csodálatos vidék pompázott töménytelen szépségével. Rozália azonban a legkeményebb önmegtágadást és a szüntelen imát választotta. Halála is ima közben érte 1166-ban, jobbjobban feszületét szorongatva. (Ezt a mozzanatot ábrázolja Hans Till, sz. 1861, bécsi festő által festett oltárkép a róla elnevezett temerini plébániatemplomban.



**Ft. Nagyidai Zsolt a búcsú-napi ünnepi szentmisén áldást oszt**

Csaknem ötszáz év múlva, 1614-ben ott találták meg barlangja padlóján fekve, a palermói pestisjárvány idején. XI. Piusz pápa rendeletére Palermo védőszentje lett 1927-ben.

Az 1804-től 1806-ig épített temerini templom védőszentjének kijelölésében elsődleges szerepe lehetett a 18. század végén ideteleptült magyarok hitbuzgalmi tradíciójának, a Jászságból magukkal hozott Szent Rozália-kultuszának, melyet számuknál és befolyásuknál fogva érvényesíteni is tudtak, írja Csorba B.: Szent Rozália – Miért? C. írásában (Létünk folyóirat 2010/3. sz. 98–103. old.), majd így folytatja:

Jászapátiról (ahonnan a legtöbb temerini érkezett) tudni kell, hogy történelme során két pestisjárvány is megtizedelte. 1719-ben több mint hatszázán váltak áldozatul a nép által csak döghalálnak nevezett járválynak. Húsz évvel később, 1739-ben „csak” nyolcvan halottat követelt az újabb pandémia, s hogy nem többet, azt Szent Rozália segítő közbenjárásának tulajdonították. A temerini Szent Rozália-tisztelete nemcsak a templom

védőszentjének nevében és oltárképében jutott kifejezésre, hanem abban is, hogy a 390 kilogrammos kisharangot 1839-ben a palermói szűzről nevezték el. Sorsa viszontagságos volt: 1848-ban a védelmére bízott mezővárossal együtt pusztították el. Később, nyugodtabb időkben, a temerini újraöntötték, azonban 1916-ban a K.u. K.-hadvezetés – a Szentháromság tiszteletére szentelt nagyharang kivételével – másik két társával együtt elvitette ágyúnak. A mai kisharang 1925 óta szolgálja híveit. •

**Szent Rozália-oltárkép, Hans Till festménye, 1861**



## Ünnepélyes keresztelés



A vasárnapi nagymisén ünnepélyes keretek között az alábbi gyermekeket keresztelték meg: Alissa (Uri Zoltán és Tóth Szilvia lánya), Dániel (Csányi Róbert és Budi Klaudia fia), Henrietta (Németh Mihály és Kurilla Beáta lánya), Denisz (Kósa Sándor és Balog Antonella fia) és Emilia (Pásztai Tibor és Robotka Edit lánya).

## A közművállalat hírei

A közművállalat vezetése úgy döntött, hogy néhány nappal meghosszabbítja a fürdőidényét. Az olimpiai méretű medencét szeptember 6-áig vehették igénybe a fürdőzők, a termásvizes medencék azonban az idény végéig, szeptember 13-áig állnak a fürdő vendégeinek rendelkezésére. Hétfő óta ismét belépőt kell váltani.

A közművállalat dolgozói megkezdték az augusztusi közműszámla kézbesítését. A fogyasztók továbbra is kiegyenlíthetik tartozásukat a számlát kézbesítő dolgozónál, így nem kell később sorban állni, és így is jár az 5 százalékos kedvezmény.

## Rendőrségi krónika

Temerin község területén augusztus 28-ától szeptember 4-éig három büntényt (hivatalos személy akadályozását munkavégzés közben, rongálást, lopást), öt rendbontást és egy tüzesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás heti jelentésében. Ebben az időszakban közlekedési balesetet nem jegyeztek.

Szeptember 3-án 23.30 óra tájban tűz ütött ki Szőregen, a Duna utca 24-es szám alatti garázsban, amelynek tulajdonosa N. D.

## Felrobbant egy tévé

Tíz személyt evakuálni kellett, amikor vasárnap 21 óra körül tűz ütött ki egy lakásban Újvidék Heréskert városrészében. A székvárosi mentőszolgálat a 021 újvidéki hírportál érdeklődésére elmondta: összesen 10 személyt kellett ellátniuk, mert füstöt lélegeztek be. Nyolcukat azonnal kórházba szállították a mentőautók. A sérültek között négy gyerek is volt, őket a gyermekkórházba vitték, négy felnőtt személyt pedig tüdőgondozó intézetbe szállították. A gyermekkórház szóvivőjének közlése szerint a négy gyereket a vizsgálatokat követően hazaengedték. Nem hivatalos információk szerint a tüzet az okozta, hogy felrobbant egy tévékészülék az egyik lakásban, amely azután teljesen kiégett. A tűzoltók négy csapata érkezett ki a helyszínre, és sikerült eloltaniuk a tüzet, illetve evakuálták a környező lakások lakóit, akiket emelővel juttattak ki az épületből.

(Vajdaság MA)



# Középpontban a gyermek

Varga Fehér Hajnalka elsős tanítónővel beszélgettünk

A Kókai Imre Általános Iskola három elsős tanítónőjének egyikével, Varga Fehér Hajnalkával beszélgettünk az új tanév megkezdése után.

**• Milyen érzés ismét elsős tanítónőnek lenni?**

– Az együtt eltöltött négy év után nehéz elengedni a negyedikes tanítványokat. Az évek során megszeretjük őket, a kezünk alá nőnek a tanulók. Mindenesetre jó érzés látni, hogy egy kis társaság kerül ki a kezünk alól, és bízunk abban, hogy gyerekeink feltalálják magukat az ötödik osztályban is. Az elsősöket most is nagy



**Az elsős tanítónők kis tanítványaikkal** izgalommal vártuk. Tele vagyok pozitív várakozással, és bízom abban, hogy ez is egy jó kis osztály lesz. Összesen 25 tanítványom van, 14 kislány és 11 kisfiú. Még nem ismerem a gyerekeket, de az első napokban kitűnt, hogy egy eleven kis társaság lesz az osztályom.

**• Mivel kezdték a munkát?**

– Nagyon nagy a gyerekek mozgásigénye, ezért a szülőknek és a tanítónőknek is nagyon oda kell figyelni a gyerekekre. Az órán fejleszteni kell a figyelmet, hogy tudjanak megszakítás nélkül koncentrálni egy feladatra. Ha lazul a figyelem, akkor játékos, mozgásos feladatokkal fűszerezzük az órát, mozgunk egy kicsit, majd visszatérünk a feladathoz. A szülőknek a tévészés, a számítógépezés helyett inkább sok mesét kellene olvasniuk a gyerekeknek. Előnyös beírtni a gyerekeket nép-

táncra, sportra, hogy mozgásigényüknek eleget tehessenek.

**• Mi vár az elsősökre?**

– Magyarból az első félévben az olvasásra koncentrálnunk. Megtanulják a nyomtatott betűket, a második félévben tanuljuk az írott betűket. Az első osztályban igyekszünk pozitívan értékelni a gyerekeket, úgy, hogy a szülőt informáljuk arról, hogy milyen szintet ért el a gyereke. Megmutatjuk a szülőnek a skálát is, hogy hol kellene a gyerekek az első félév végén lenni, és azt is, hogy az ő gyereke ehhez képest hol van.

**• Mit tanácsol még a szülőknek?**

– A szülő beszélje át a gyerekekkel, hogy mi történt az iskolában. Már most összpontosítani kell a házi feladatokra, hogy pontos, szép és tiszta legyen. Amikor hazaér a gyerek, mossa meg a kezét, egyen, pihenjen, szaladgáljon az udvarban és egy óra után kezdjen hozzá a házi feladathoz. A szülőnek a feladata, hogy már a kezdettől erre szoktassa

a gyereket. Nagyon fontos, hogy már most kialakítsák azt a helyet a szobában, ahol a gyerek a tanszereit tarthatja, illetve nyugalomban tanulhat úgy, hogy közben nem szól a rádió, a televízió. Teljes nyugalmat kell szavatolni a gyerekeknek. Meg kell ezt szoknia, meg azt is, hogy amíg a feladatát végzi, addig mással nem foglalkozik. Így a tanulásnak nem kellene fél-egy óránál tovább tartani. Az elsős gyerektől semmiféleképpen sem lehet elvárni, hogy majd önállóan végzi a feladatot, mivel még nem tud olvasni. Az első félévben még kell az utasítás a szülőtől. A szülőnek egyáltalán nem kell odaülni a gyermek mellé, de a figyelmét folyamatosan irányítsa rá. Legyen meg a gyerekekben az az érzés, hogy a szüleinek fontos, hogy jól tanuljon. Dicsérni kell a gyereket és nem szidással kell elérni, hogy motivált legyen. Az

## Októberben tökfesztivál

A XVII. Dél-bácskai Tökfesztivált október 7-én és 8-án tartják. A rendezvényt a Kertbarátkör szervezi, amely a Május 1-je utcában és a piactéren kerül megrendezésre. Első nap 8-tól 17 óráig átvesszik a kiállítás anyagait, az asszonyok reszelik a görhébe és a tökök rétesbe való tököt, amelyet majd a Hofi Cukiban sütnék ki az esti órákban. Az általános iskolások tökfaragó versenyt tartanak a Május 1-je utcában, majd a művelődési központ képtárában megnyitják az iskolások rajzkiállítását.

A második napon reggel még átvesszik a kiállításra szánt terményeket a vidékiektől, majd 10 órakor kezdődik a megnyitó, valamint a tökök ételek kóstolója. A megnyitót követően kezd meg a zsűri az értékelést, a kolbásztökök és az óriástökök mérését, valamint a kompozíciók osztályzását.

– Az idei rendezvény újdonsága, hogy tanácskozást szervezünk A legszebb konyhakertek elnevezésű programba bekapcsolódott kertészkedőink részvételével – mondja Snejder Sándor elnök. – Délben megtartjuk az ünnepélyes eredményhirdetést, majd bemutatjuk az óriásgörhét.

A színpadon gazdag művelődési műsor zajlik majd, mi a tökfesztivál keretében hirdetjük ki a verseny eredményét is.

– A kiskertek versenyével nagyon elégedettek vagyunk, de a kolbász- és óriástökök termesztése már nem ennyire sikeres, rekordméretű terményekre nem is számítunk. •

adódó gondokat pedig türelmesen kell megoldani útközben. Amikor befejezte a feladatot, akkor szóljon a szülőnek, hogy átnézze. Elsőben szülői háttér nélkül nem tud fejlődni a gyermek. Semmi esetre se játszanak agresszív játékokat, mert azok csak keltik és fokozzák bennük az agresszivitást. Ez az első év nagyon fontos, mert itt alakulnak ki a tanulási, a viselkedési szokások az iskolában és otthon egyaránt. •

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre bármilyen célból utazni, éjjeli fuvarra, teherszállítóra, minibuszra van szüksége, akkor forduljon bizalommal a

## Novák-TAXI magánvállalathoz

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával Teherszállítás, 15 fős csoport utaztatása esetén tárcsázza a **063/507-395**-ös mobilszámon Novák Lászlót Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

Sunny  
ns  
Tours

Temerin, Újvidéki u. 340.  
Tel.: 021 270-2349, 062 422-823  
www.sunnynstours.rs

- **Nyáralás 2015:** Legkedvezőbb ajánlataink: Last minute kínálatok nagy választéka • Görögország, Törökország, Egyiptom, Tunézia, Spanyolország, Olaszország, Montenegró, Horvátország, Bulgária
- Hétfélig utazások, Európa városai • **Speciális ajánlatunk:** Ljubljana-Bled 59 € 16.10 • Maribor-Graz 59 € 23. 10 • Opatija-Plitvice 59 € 6. 11
- Móraalmi fürdő, szombatonként • Szegedi bevásárlás, szombatonként
- Repülőjegyek • Nemzetközi egészségügyi biztosítás
- Teljes turisztikai kínálat

# Cetlik Temerin krónikájához (6.)

(1879 – 1918)

**1914. december 5.**

A Temerini Takarékpénztárnál 111 000 koronát jegyeztek hadikölcsönre, ebből az intézmény maga 30 000-ret.

**1915. január 17.**

Pályázati hirdetés a Bácsmegyében tanítói állás betöltésére.

**1915. március 5.**

Március 14-ére összehívták a Takarékpénztár XI. közgyűlését. A pénztár vagyona 1 658 442 korona 18 fillér. (L. Bácsmegye)

**1915. július 15.**

„Alulírott kijelentem, hogy Reiter Vilmos urat Temerinben az Olvasó-Egylet helyiségében tarokk-parthie között felhevülésben illetlen kifejezésekkel sértettem. Amidőn azon kifejezések fölött mély sajnálatomat fejezem ki Tőle ezuttal bocsánatot kérek.

Egyuttal kötelezem magamat, hogy Reiter Vilmos ur által kijelölt helyen és időben az általa kijelölt személyek előtt is bocsánatot kérek.

Temerin, 1915. július 15-én Kohn Dávid s. k.” (Nyílt tér (Másolat). Bácsmegye, 1915. július 19.)

[A kártyaszenvédely sok embert összevesztett már. Ez történt a két zsidó származású kereskedővel, Reiter Vilmossal, aki akkor 55. évében járt, és Veprődről vándorolt Temerinbe, valamint az őt sértegető, majd ezért megkövető Kohn Dáviddal is, aki 1851-ben született Temeriben, vagyis az eset idején már 64. évét taposta.]

**1915. október 9.**

A Bácsmegye arról számol be, hogy a felvidéki falvak javára özv. Fernbach Antalné 1800, a Temerini Takarékpénztár pedig 600 koronát juttatott. [Ekkor már javában tartott a világháború, és az Észak-Magyarországra betörő orosz csapatok okozta károkon kellett enyhíteni.]

**1916. február 6.**

A Bácsmegye híradása szerint a Temerini Takarékpénztár mérlegszámlája 1915 végén kétmillió-harminckilencezer-négyszázharminckilenc korona hatvannégy fillér vagyonról tanúskodik.

**1916. június 6.**

A temerini hadikölcsön céljaira 1 067 600, a tisztaistvánfalviak 138 000 koronát

jegyeztek, mit sem sejtve még arról, hogy mind ez hamarosan fölemesztí a háború. (A negyedik hadikölcsön. Bácsmegye, 1916. június 16.)

**1916. szeptember 2.**

Kováts Antal harctéri keltezésű verse: A hősök. (Bácsmegye, 1916. szeptember 22.)

**1917. április 24.**

Ifjú Papik Miksának az olasz frontról küldött versét (A Prasanellán) közli a Bácsmegye.

**1918. november 15.**

Nemzetiségre való tekintet nélkül megszerte szociális elégedetlenségről, a szegényeknek a gazdagok elleni lázongásairól, itt-ott fosztogatásokról számol be a sajtó. Temerint nem említi. (Forradalmi állapotok. Bácsmegye, 1918. november 15.) [Kováts Antal egy az ezerkilencszázhuszas években született visszaemlékezéséből tudjuk, hogy a harcterről hazatért, sok tekintetben jogosan elégedetlen fegyveres katonák között – feltehetően Pestről hazaérkezett agitátorok – a község vezetői ellen bujtogattak, sőt már állítólag egy halállistát is elkészítettek azokról, akiket agyon akartak lőni. Hogy nem került sor magyarok közötti vérontásra, az mindenekelőtt a népszerű költő lélekjelenlétének és a felhevült tömeget megnyugtató beszédének volt köszönhető.]

(Vége)

CSORBA Béla

## AJÁNDÉK VEZETÉKEKES TELEFON

A leggyorsabb

1000

FELHASZNÁLÓNAK

MINDEN ÚJ ST CABLE TELEFONSZÁMHOZ

[www.stcable.tv](http://www.stcable.tv)



ST CABLE



# A helyi nyomtatott sajtó múltjából

**LANG FÉLE TEMERINI ÚJSÁG,  
1928–1944**

A Temerini Újság címmel 1928. szeptember 2-ától kisebb-nagyobb megszakításokkal megjelent magyar nyelvű hetilap híven tájékoztatott a település eseményeiről. Társadalmi, szépirodalmi és kritikai hetilap lévén helyet adott minden, a társadalmi élet szolgálatában álló írásnak, szépirodalmi és kritikai megnyilatkozásnak. Pártok felett, illetve pártokon kívül állónak tekintette magát, és a községben lezajló eseményeket csak a község nyilvánossága szempontjából közölte. Pártok és társadalmi egyesületek belső életébe nem kívánt beavatkozni. A közérdek, közjólét védelmében gyakorolni kívánta a polgárt megillető tárgyilagos kritikát.

A Temerini Újságot 1928 szeptemberében alapította Lang József (1893–1944) temerini lakos, nyomdatulajdonos, Temerin, Főutca, házszám 585. A hetilap vasárnaponként jelent meg A4 formátumban, hat oldalon.

Terjesztése túlnyomórészt újságkihordók, egyes kiskereskedelmi és szolgáltató üzletek útján történt.

Indulásakor párton kívülinek deklarálta magát. 1939-től, a második világháború kitörésétől kezdve a háborús helyzetről eleinte a szövetségesek és a tengelyhatalmak által kiadott hadijelentések alapján tájékoztatott, később azonban a német és a magyar hadijelentéseket kihangsúlyozottan közölte. 1941-ig 700-900 példányban jelent meg.

A Jugoszláv Királyság alatt az utolsó száma 1941. április 13-án, húsvét napján hagyta el a nyomdát. A szám vezércikkének címe Béke volt a szívekben, és a lap tudósított gróf Teleki Pál temetéséről. A magyar csapatok 1941. április 13-ai bevonulása után továbbra is megjelent, április 20-án és 27-én, noha megjelenését a magyar hatóságok hivatalosan csak május 3-án engedélyezték. A lap említett két számában a bevonulás előtti és alatti 14 nap temerini eseményeiről is beszámolt.

A példányszám jelentősen csökkent, miután a magyarországi lapok terjesztése is megkezdődött. 1941 szeptemberében a lap tulajdonosa Újvidékre költözött, és három hónapra beszüntette „a keresztény magyar nemzeti eszme szolgálatába állított” kiadványt. Előfizetésben legalább 400 példányban kívánta biztosítani az eladást. Ez nem sikerült neki. Ennek ellenére decemberben három számot mégis megjelentetett. 1942. május 31-én újraindítja a lapot. 1943-ban egész éven át megjelenik, de 1944-ben csak az első és a második szám. Vezércikkei főleg a belpolitikai eseményeket, a közellátás helyzetét és a keleti front eseményeit taglalják. A lap csak két vezércikket jelentet meg, amelyek kritikai hangot ütöttek meg: 1941-ben A közélet tisztaságáért, 1943-ban pedig Kenyeret, földet, munkát címmel. Nyomtatott sajtó útján a temerini helyi tájékoztatás 1944 elején szűnt meg.

I. Sándor király 1929. január 6-ai kiáltványával hónapokig tartó előkészületek után

Éveken át az alábbi szöveg állt a Magyar Szó által kiadott Temerini Újság fejléce mellett:

„Temerinnak 1928–1944 között saját lapja volt, amelyet a helyi Lang nyomda tulajdonosa adott ki hetente Temerini Újság címen. A Magyar Szó 1959-től Temerini rovatcím alatt híreket közölt előbb szórványosan, majd csütörtökönként rendszeresen, ebből lett 1960-tól a Csütörtöki Temerini Újság melléklet, amelynek elnevezése 1966-ban Temerini Újságra változott, s 1974-től kezdve csütörtökön és szombaton is megjelent. A négyoldalas Temerini Újság 1978. október 5-étől szolgálta a helyi magyar ajkú lakosság tájékoztatását. A lap a Magyar Szó mellékleteként 1993. június 24-én szűnt meg végleg.”

korlátlan egyeduralmának biztosítására hatályon kívül helyezte a Vidovdani Alkotmányt, a sajtóban cenzúrát vezetett be.

Mind a királyi Jugoszláviában, mind a „magyarok ideje alatt” cenzúrázták a lapot.

**ÖKRÉSZ Károly**  
(Folytatjuk)



„Pregledao 2. II. 1929. u 10h i 30' i odobrio rasturanje Novi Sad, 2. II. 1929 dr. Đorđe Kovačević srežski načelnik u evidenciji 4. II. 1929” – A jugoszláv cenzor terjesztési engedélye



1942/43: Kinyomtatását és terjesztését engedélyezem. Megjelenése és terjesztése a hadviselés érdekeit nem érinti, Királyi Ügyészség Újvidék – a Magyar cenzor engedélye.



Temerin főutcája, 1920–1930-as évek. Az 585-ös házszám, a Lang György által kiadott Temerini Újság székhelye és nyomdája a harmadik épületben lehetett. Az első épületet lebontották, oda került a Péter-féle ház. A második épület ma egy pénzintézménynek ad otthont, a képen előtte egy női alak két kis gyermekkel. Az előttük álló férfi minden bizonnyal id. Péter Károly kereskedő. A képet néhai Morvai László, lapunk munkatársa bocsátotta rendelkezésre.

**Vegye igénybe  
a Temerini Újság  
NYOMDAI  
SZOLGÁLTATÁSÁT**

**Öntapadó feliratok, cégtáblák stb.  
készítése és felragasztása –  
minden méretben  
a Temerini Újság nyomdájában.**

**Tel.: 843-750**

# Magyarnak lenni sohasem volt tartós nyugalmi állapot

*Csorba Béla beszéde a temerini Szent István-napi ünnepségen*

Géza nagyfejedelem fiának, a Turul nemzetiség-beli Árpád vezér ilkunokájának emberfeletti terheket kellett a vállára venni, amikor királlyá koronázták. A hatalomgyakorlással járó felelősség kínjaiba ekkora már belekóstolt, hiszen atya halála után azonnal megkapta a fejedelmi címet. Árpád és utódai hagyatékaként olyan ország maradt rá, amely központi fekvése, az égtájakat és világrészeket összekötő, itt találkozó útjai, nagy folyamai, a hegyei által jól védhető földjei és legelői miatt minden kis- és nagy szomszéd étvágját időről időre felkeltette. Különösen nagy veszélyt jelentett a magyarokra nézve a hódító szándékát soha sem leplező Német-római Birodalom, s a magyarok nagy diplomáciai győzelmének számított, hogy István a koronát nem onnan, hanem a császár politikai ellenlábásától, Szilveszter római pápától nyerte el. Magyarország többek között ennek köszönhetően őrizhette meg függetlenségét, a magyar Szent Korona mind közjogi, mind jelképes értelemben inentől kezdve vált a szuverenitás megtestesítőjévé. Az akkor formálódó új Európában csak azok a közép-európai népek maradtak meg és voltak képesek államot alapítani, amelyek kellő időben szakítottak pogány hagyományokkal, és áttértek a kereszténységre. Csupán így lehetett elkerülni a tőlük jóval erősebb nyugati hatalmak hittérítő rablóhadjáratait. Nemcsak a magyarok járták be ezt a keserves utat, de a csehek és a lengyelek is. Istvánnak emellett, hogy központi hatalmát megerősítse, le kellett győznie a bizánci keresztény császárság itthoni híveit is. A viszonylag békés, közel negyven évig tartó építőmunka ezután kezdődhetett el. Szent István ugyanis – sokak hiedelmével ellentétben – nem hódító király volt, annak ellenére sem, hogy minden csatáját megnyerte. Az országára törő német császári hadaknak például évtizedekre elvette a kedvét az újabb próbálkozásokról, de ugyanígy járt el a bolgárokkal is. Egyébként az állam határain (ahogy akkor mondták: gyeptüin) kívül egyedül utóbbiak ellen harcolt, mégpedig Bodonynál (ma Vidin a neve).

A népi képzelet, de a legtöbb szobor, freskó és kegykép is, Szent Istvánt őszöreg bölcs, szakrális királynak ábrázolja, akár kardot, akár jogart tesz a kezébe. Mindez nem lehet véletlen, még ha tudjuk is, nem ilyen volt, nem lehetett mindig ilyen. Kellett, hogy legyen lázas ifjúkora és kemény férfikora is. Koppányt négyfelé vágatta, Tonuzoba vezért,

a besenyő Vadkan Apót feleségével együtt elevenen befalaztatta. Egy pogánykori regösénekünk Szent István szolgáit – ezek alighanem a Gizellával érkező német lovagok lehettek – nem minden ok nélkül nevezi rablóknak. A kereszténység erkölcsi mércéivel mérve a ma embere számára fenntartások nélkül aligha fogadható el István minden tette, de ő is esendő ember volt, akit éppúgy űzött a hatalomvágy, mint vetélytársait, akik nálánál semmivel sem voltak kevésbé kíméletlenek. István nem volt mindig bölcs és szent, de azzá lett tettei, majd tapasztalatai súlya alatt, miközben fokozatosan felnőtt elődeitől megörökölt feladatahoz.

Mi volt ez a feladat? Nem kevesebb, mint megőrizni ezen a huzatos, történelmi viharok által sűrűn járt helyen, a Kárpát-házban a rábízott népet, Árpád népét. Ehhez kellett a korona, kellett az erős állam, kellett a jól szervezett vármegyarendszer, kellettek a templomok és a kolostorok, hogy a lélek is épüljön és fejlődjön a tudomány, és törvény is kellett, és szigor, ami ezt az egész építményt egyben tartsa.

Életpasztaszatait fiához írt Intelmeiben összegezte. Ebből az utókor gyakran és sokféleképpen mazsolázott, újabb időkben leginkább azt emelve ki, hogy az egy nyelvű ország gyenge és esendő. Pedig a magyarokat aligha kellett a más nyelvűek iránti türelemre inteni: ezeréves történelmünk során kapott itt szállást, tisztséget, vagyont és földet bárki, bármerről kéredezkedett be, lett légyen kalandor vagy tényleges üldözött. Azonban a hála a népek, nemzetek életében sem politikai kategória. Nem volt az 1848-ban sem, hát még Trianonban! A befogadó közösség jóhiszemű nagylelkűségét hamar elfeledték. Az utóállamok pedig igazán nem törődtek a magyar államalapító király intelmeivel (mi-

ért is tették volna?): ideológusaik szájából Szent István nevét csak szitokszóként lehetett hallani.

De mi, magyarok is gyakran megfélemlünk a királyi tükrök egy másik fontos intelméről: ha nem vigyázol, akkor „idegen nemzetnek árulják el a te országotad!”

Ne higgyük, hogy ez az intelem ma már nem aktuális!

Ma, amikor Európa egyre inkább egy árboca törött, vitorla nélküli hajóra emlékeztet, s a világban egyre több helyi háború dúl, a menekültáradat pedig talán még évtizedekig is ostromolhatja a kontinentet, s benne legfőbb gyámolítónkat, Magyarországot, de otthonunkat, a Délvidéket is, emlékeznünk kell Szent István államalapítói és állambölcseleti hagyatékára, és emlékeztetnünk kell arra is, hogy ezt az örökséget megvédeni együtt és külön-külön valamennyiünk kötelessége.

Magyarnak lenni történelmünk során soha sem volt tartós nyugalmi állapot. Nekünk nemcsak a betevő falatért kellett megküzdenünk (ezt tették mások is), de az ötvenévenként, vagy olykor még sűrűbben ránk zúduló, vezényszavaikat és zászlajukat változtató hódítókkal is.

Még mielőtt valaki félreértene: nem a világgá futott, többnyire szerencsétlen ázsiai és afrikai tömegekkel van bajom (és bajunk), hanem azokkal, akik eszközként használják fel őket a saját dogmáitól gúzsba kötött Európa meggyengítésére, gazdasági és katonai vazallusi helyzetbe kényszerítésére.

Magyarország még állja a sarat, bár a kormányra nehezedő nyomás napról napra nagyobb. Viszont a legnagyobb jóindulattal sem mondhatjuk, hogy Szerbia mindent megtesz a menekültek visszatartása érdekében. Valójában alig csinálnak valamit. Ez a helyzet fokozódó veszélyt jelent a vajdasági magyarokra nézve is, ami ellen nélkülözhetetlen az egységes magyar fellépés. Ennek létrehozásában kinek-kinek megvan a maga felelőssége, politikai erejének megfelelően. Ha viszont sürgősen nem történik meg, aligha lehet kérdéses, hogy az az itteni magyarság további romlását fogja eredményezni.

Őszinte hittel csak egyet kívánhatunk: ne így legyen!

SZERB KÖZTÁRSASÁG – VAJIDASÁG AT, TEMERIN KÖZSÉG, ÁLTALÁNOS KÖZIGAZGATÁSI, TÁRSADALMI TEVÉKENYSÉGÜGYI ÉS KÖZZSZOLGÁLATI OSZTÁLY Szám: 553-hivatalos/2015-02, TEMERIN, 2015. VIII. 25.

Temerin Község községi tanácsának 2015.VIII.24-én meghozott 06-1/2015-108-3-01-es számú végzése alapján

## NYILVÁNOS FELHÍVÁST

tesz közzé

a Temerin község területén élő, azon jogosult tanulók útiköltség térítésére, akik a 2015/2016-ös iskolaévben valamely középiskola rendes tanulói.

A jelentkezési lapon kívül az alábbiakat kell mellékelni:

1. iskolai igazolást, mellyel a diák bizonyítja, hogy

a 2015/2016-os iskolaévben rendes tanulója a középiskolának;

2. a tanuló személyi igazolványának fénymásolatát, illetve kiskorúak esetében az egyik szülő személyi igazolványának fénymásolatát.

Jelentkezési határidő: 2015. szeptember 1-től 21-éig.

A jelentkezési határidő letelte után, valamint a feltételeknek való megfelelés alapján kerül sor az útiköltség térítésre a rendelkezésre álló pénzeszközökkel összhangban.

A tanulók nyilvántartásához szükséges jelentkezési lapot a fent jelzett okmányokkal Temerin Község Képviselő-testületének címére (Újvidéki u. 326., 4. pult) kell eljuttatni.

Általános Közigazgatási, Társadalmi Tevékenységügyi és Közzszolgálati Osztály



# Aranybogrács 2015

A Nagybara védelem alá helyezésének 10. évfordulója alkalmából a Kárász Sporthorgász Egyesület 2015. szeptember 19-én a Nagybara-parti Info központ területén halászlé-főző és horgászversenyt szervez gyermekek és hölgyek részére.

A halászlé-főző versenyre 8 tagú csapatok benevezését várják a szervezők. Benevezési díj 3000 dinár, amely ellenében 3 kg tisztított halat, 2 kenyert adnak a szervezők, és rendezett helyszín várja őket. A főzéshez kizárólag butángáz használható, amit a versenyzőknek kell hozniuk.

A szervezők azokra is gondoltak, akik finom dunai halászlévet szeretnének elfogyasztani tisztai halból: a helyszínen 400 dináros áron, vagy elvitelre 300 dinárért vásárolhatnak.

Jelentkezés, valamint bővebb felvilágosítás a Fácán horgászüzletben, a Kárász SHE klubhelyiségében vagy a 063/78-830-47-es telefonszámon.

A Kárász SHE

## Civiltalálkozó

Szeptember 19-én, szombaton a Kárász Sporthorgász Egyesület civiltalálkozót szervez a Jegricska parti Info központban. A találkozó keretében lesz halászlé-, dardli-, pikádó- és horgászverseny. Benevezési díj 350 dinár fejenként. Az összeg ellenében tisztított halat, kenyeret, vizet kapnak a versenyzők, és rendezett környezetben főzhetnek. A főzés kizárólag butángázzal történhet, amit a csapatoknak kell magukkal hozni.

Gyülekező, halosztás és helyfoglalás 15–16 óráig, 16 órától a halászlé főzése és a többi versenyszám lebonyolítása. Eredményhirdetés 19 óra körül.

Jelentkezési határidő, személyek számának bejelentése 2015. 9. 17-ig.

## Egy nap – három rendezvény

Szeptember 19-én ismét találkoznak a civil szervezetek képviselői, ugyanis az első civil olimpia sikerén felbuzdulva civil pikniket rendezett az Iparosok és Vállalkozók egyesülete, majd most következik a harmadik civiltalálkozó, amelyet a Kárász Sporthorgász Egyesület szervez a Jegricska-parti Info központban. A találkozó keretében lesz halászlé-főzés, dardli-, pikádó- és horgászverseny is.

– Tulajdonképpen három rendezvényünk lesz – mondja Pásztor Róbert, az egyesület titkára. – A nyitórendezvény a gyermekek és a hölgyek horgászversenye lesz, ezt követi az Aranybogrács, majd a civiltalálkozó. A halászlé-főző versenyre benevezhetnek vidéki csapatok is. A győztesekre serleg és értékes ajándék vár. Újdonság, hogy a főzés kizárólag butángázzal történhet. A benevezéseket klubhelyiségünkben és a Fácán horgászüzletben még ma és holnap fogadjuk. •

## Miserend

**11-én**, pénteken 8 órakor: egy élő családot.

**12-én**, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †dr. Pál Tiborért és Pál Jánosért, valamint: †Bali Katalinért, az elh. szülőkért, Tóthné Dányi Katalinért, Tóth Mihályért és elh. szüleiért, valamint: †Tápai Andrásért, elh. szüleiért: Istvánért és Katalinért, és Tápai Máriaért, valamint: †Vatiné Birinyi Erzsébetért, valamint: †Matuska Erzsébetért, Vigh Mihályért és a Matuska nagyszülőkért.

**13-án**, évközi 24. vasárnap, a Telepen 7 órakor: †ifj. és id. Zavarkó Sándorért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: egy élő családot, 10 órakor: a népért.

**14-én**, hétfőn 8 órakor: szabad a szándék.

**15-én**, kedden 8 órakor: szabad a szándék.

**16-án**, szerdán 8 órakor: szabad a szándék.

**17-én**, csütörtökön 18 órakor: †Hoffmann Ferencért, dr. Kókai Imréről, a László, a Hoffmann és a Kókai család elhunytjaiért.

### APRÓHIRDETÉSEK

• Ház kiadó, közel a központhoz. Telefonszám: 065/2-842-155.

• Két és fél hold első osztályú föld a Csárdához közel, eladó. Telefonszám: 062/809-19-52.

• Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszállást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét vállalom. Tel.: 064/20-72-602.

• Két és fél hold termőföld eladó a Fehér-árok határrészben. Telefonszám: 064/369-02-79.

• Malacok eladók. Dózsa György u. 77. Telefonszám: 841-241.

• Ház kiadó a központhoz közel. Telefonszám: 063/11-88-075.

• Istállótrágya, valamint földrakodó eladó. Telefonszám: 063/75-98-444.

• Építkezési földterület eladó a Kistemetőnél, területe 1800 m<sup>2</sup>. Telefonszám: 063/75-98-444.

• Zongoraórák, zeneelmélet, szolfézs és kamarazene. Tel.: 064/38-35-568.

• Harmonika órák kezdőknek és haladóknak. Tel.: 064/38-87-706.

• Egymás mellett levő, két építkezési telek eladó a Nađ Kosta utcában (lehet

egyben is, össz szélesség 29 m, hosszúság 100 m). Tel.: 063/436-104.

• Egy és fél hold első osztályú termőföld eladó a Nađ Kosta utca közelében. Telefonszám: 063/436-104.

• Legtöbb 100, Novi Bečej Polet 333 (oroszlán) típusú piros cserepet kerések megvételre. Érdeklődni a 3841-105-ös telefonszámon.

• Megvételre kerések 4 kW-os termoakkumulációs kályhát. Ugyanott két 80 basszusos tangóharmonika eladó. Telefonszám: 064/09-07-165.

• Bejárónőt kerések mozgássérült férfi ápolására. Telefonszám: 841-760.

• Kedvező áron, kitűnő állapotban levő LCD és LED televízió eladók, valamint minden típusú televízió, mikrosütő és elektronikai berendezés javítását vállalom. Ady Endre u. 13., tel.: 069/1-844-297.

• Betonoszlopok (2–2,5 m) gyümölcsösök, kertek, téglafalak kerítéséhez, lehet kivitelezéssel, többféle betonszegély, lefolyók, térlapok, betonkutak, szegély gömbök, oszlopokra betontető többféle méretben. Söder 20 köbméteres kamionnal, fuvarral, 1300 Din/m<sup>3</sup>. Tel.: 060/34-56-765.

• Eladó új, 2013-ban épült 110 m<sup>2</sup> alapterületű, 30 m<sup>2</sup>-es terasszal, beköltöz-

hető ház a Munkás utcában (víz, villany, központi fűtés). Lehet csere is termőföldért. Tel.: 063/8-327-097.

• Frissfejős tehének borjaikkal együtt eladók. Táncsics Mihály utca 23/1., telefonszám: 845-219.

• Eladó két anyakocának való hízó, malacok, egy T-12-es motorkerékpár és egy hegesztő apparátus. Telefonszám: 840-439.

• Eladó két használt teraszajtó, vákuumozott üveggel. Tel.: 063/8-503-307.

• Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, garázból, pincéből. Azonnal fizetek. Tel.: 063/8-043-516.

• Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhákat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskékkel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Tel.: 064/468-23-35.

• A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Telefon: 063/539-768.

• Takarítást, gyermekmegőrzést és idősek gondozását vállalom (tel: 841-412), régebbi építésű, nagy portán fekvő fűdősobás ház, kitűnő állapotban, traktor, kombinált frizsider mélyhűtővel, vil-

lanytűzhely, hintaágya, fonott székek asztallal, szekrény, komplett konyha, cipősládák, stélázs, polcok, Kreka Weso kályha, ebédlő asztal székekkel, kombinált tűzhely (2 gáz, 2 villany), butánpalackos kályha (palackkal), Gorenje mosógép, fűdősobai szekrény tükörrel, fa tévéállvány, betegek részére kezes járóka, új interfon kamerával, 55 kW-os központi kályha Tam-Stadler, frizsider, akkumulátoros jeep és kisautó, roller (35-38 nagyság), parkettacsiszoló gép, franciaágy, slajfológép-zsiráf, morzsoló-daráló, sarok ülőgarnitúra, két kettes ülőrész (45 euró/db), fotel (15 euró/db), fekete színű alacsony szekrény, 200 kg-ig mérő mázsa (8000 Din), villanyradiátor, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőkárpit, autótántfutó, autóra való zárt csomagtartó, sank négy székekkel, kéménybe köthető gáz-kályhák (50–60 euró), babaágyak matracal (5000 Din), babakocsik, kauscok, fotelok, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

• Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

• Tizenhét inches Samsung monitor, 20 euró (képcsöves, használt). Telefonszám: 063/8-503-307.

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú 11 éve, hogy nincs közöttünk szeretett férjem



id. **KÁCSOR Mihály**  
(1932–2004)

Az élet csendesen megy tovább, de a fájó emlék elkísér egy életen át. Mindig dolgozva éltél, de egy napon csendben elmentél.

Örök álom zárta le a szemed, megpihenni tért két dolgos kezed.

Fájdalmas az út, mely síroddhoz vezet, a jó Isten örködjön pihenésed felett.

**Emléked őrzi feleséged, Margit**

### Köszönetnyilvánítás

Ezüton mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, szomszédoknak, utcabelieknek, barátoknak és ismerősöknek, akik drága szeretettünket



**KIRÁLYNÉ FARAGÓ Mária**  
(1922–2015)

utolsó útjára elkísérték, koszorú- és virágományukkal, részvétnyilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek. Külön köszönetet mondunk Pásztor Ilonának önzetlen segítségéért. Téged feledni nem lehet, csak meg kell tanulni élni nélkülöd.

**A gyászoló család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzzunk szeretett édesanyámtól és anyósomtól



**KIRÁLYNÉ FARAGÓ Mária**  
(1922–2015)

Teste földben nyugszik, lelke mennyben pihen, oltalmazza és áldja őt a mindenható Isten.

**Emlékét őrzi lánya, Ilonka és veje, Géza**

### MEGEMLEKEZÉS

Hat hete fáj a szomorú valóság, hogy nem vagy velünk drága szeretttünk



**BÚS Ferenc**  
(1951–2015)

Apu, hol vagy? Hol lehetsz? Hiába kereslek... Hiába kiáltom százszor a neved. Te, aki mindig itt voltál, vigasztaltál, segítettél, most valahová nagyon messzire mentél.

Apu, mondd, csak egyszer mondd még hogy szeretsz. Hogy nem fáj már semmi, hogy most már boldog lehetsz. Elengednélek, ha tudnám, hogy így van, de úgy hiányzol, nem ölelsz már, ott fekszel a sírban.

A hangod már a semmibe vész. A szemed sem ragyog már rám... Apu! Te elmentél, s én itt maradtam árván. Ha kívánhatnék valamit, azt kérném csak neked, legyél boldog, Édesapám, s ne feledd, lányod örökké szeret...  
**Emléked őrzi lányod, Tímea, vejed, Pityu és unokáid: Niki és Konor**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól



**JÁNOSI Erzsébet**  
(1933–2015)

Az életben sok mindennel harcot vívtál, csak a betegséggel nem bírtál. Nem ezt akartad, szerettél volna még élni, gyermekeid, unokáid boldogságát nézni.

Megállt szíved, mely élni vágyott, megpihent két áldott kezed, mely dolgozni imádozt. Utolsó sóhajod elvitte a szél. Mindannyiunknak nagyon fáj, hogy elmentél.

**Lányai, Erzsike és Terka családjakkal**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nem vagy velünk drága tatusunk



**BÚS Ferenc**  
(1951–2015)

Fáj, hogy itt hagytál, és nem vigyázol ránk. Tatus, hiányzol!

Ahogy múlik az idő, többet gondolunk rád, arra, hogy mi mindent tanítottál.

Már hat hete, hogy itt hagytál, és a fájdalom csak nő. Olykor egy-egy emlék az eszünkbe jut, és szememben egy könnycsepp csillan fel. Milyen jó, hogy voltál, szerettél és óvtál. Néha még érezzük kezdetet, mi oly sokszor vigasztalt. Szerettünk és szeretünk. Hiányzol, Tatus!

**Emléked őrzi bánatos szívű unokáid: Niki és Konor**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzzunk drága nagymamámtól



**ÁDÁMNÉ TAMÁS Rozáliától**  
(1932–2015)

Szíve megpihenni tért, ott lent a mélyben, lelkére angyalok vigyáznak fent az égben.

Legyen békesség vele a hosszú úton, és áldd meg őt Istenem!

Az angyalok őrizzék örök álmodat!

**Emléked őrzi unokád, Klementina, unokavejed, Mihály és Roland**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk az öt éve elhunyt édesapánkra, apósunkra, nagyapánkra és dédnagyapánkra



**LEHOCKI Sándorra**  
(1935–2010)

Szíved megpihenni tért, ott lent a mélyben, lelkedre angyalok vigyáznak fent az égben.

Te voltál nekünk a biztató remény, nehéz napjainkban az utat mutató fény.

Múlik az idő, de a fájdalom nem csitul, szemünkből a könny naponta kicsordul.

Tudjuk, hogy csodára hiába várunk, nyugodjál békében, csak ennyit kívánunk.

Minden véget ér, de emléked szívünkben örökké él.

**Szeretteid**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól, nagymamámtól és dédmamámtól



**KIRÁLYNÉ FARAGÓ Mária**  
(1922–2015)

Búcsúzni nem volt erőd, csak csendben elmentél, magukra hagyva, akiket annyira szerettél.

Legyen csendes és békés a pihenésed!

**Lányod, Veronka, unokáid, Tünde és Krisztina családjukkal**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nincs közöttünk szeretttünk



**BÚS Ferenc**  
(1951–2015)

Jó lenne megfogni apám erős kezét, még egyszer látni csak szigorú tekintetét.

Jó lenne hallgatni bölcs szavait, megfogadni mindent, amit tanít.

Csak köszönni szeretnék mindent neked, ölelnélek, de már nem lehet.

Hallgatnám újra hangod, de elsodort az alkony.

Az arcod helyett a fényképed látom, de beszélek hozzád, mert tudom, hogy hallok.

**Lányod, Erika, Jóska, Bettina és Kitti**

A plébánia telefonszáma:  
**844-001**



### MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalomban eltelt hét éve, hogy elvesztettük szerettünket



**TÁPAI András**  
(1952–2008)

Kit őrzi szívünk, nem hal meg soha, kit lelkünkkel látunk, nem megy el soha. Telnek a hónapok, múlnak az évek, akik szívből szerettek, nem felednek téged. Virágosó sűrűjében pihen egy szív csendesen, rég nem dobban családjáért, messze vitted Istenem. A temető csendje ad neked nyugalmat, emléked szívünkben örökre megmaradt.

**Örökké gyászoló családod**

### Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, szomszédoknak, utcabelieknek, barátoknak és ismerősöknek, akik drága szerettünket



**ÁDÁMNÉ TAMÁS Rozáliát**  
(1932–2015)

utolsó útjára elkísérték, koszorú- és virágadományokkal, részvétnyilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek. Külön köszönetet mondunk Pásztor Ilonának önzetlen segítségéért.

Nyugodj békében, legyen csendes álmod, talájl odafenn örök boldogságot.

**A gyászoló család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorú szívvel búcsúzunk szeretett nővéremtől, sógornőtől és nagynénénktől



**JÁNOSI Erzsébettől**  
(1933–2015)

Ülj le egy percre, s gyűjts egy gyertyát. Gondolj most arra, ki fentről néz rád.

A halállal a létnek nem szakad vége. Emlékezz rá, s veled marad örökre!

**Imre és Kató családjaikkal**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy elvesztettem feleségemet



**VATAINÉ BIRINYI Erzsébetet**  
(1957–2014)

Mint gyertyaláng, lobban el az élet, mint gyors folyó rohannak az évek. Míg élünk, téged nem feledünk, virággal üzenünk, hogy rád emlékezünk.

**Emlékét szívébe zárta szerető férje, István**

### MEGEMLÉKEZÉS

Őt szomorú éve, hogy nincs közöttünk feleségem és édesanyánk



**BADONÉ BALI Katalin**  
(1931–2010)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom. Sírjára szálljon csend és nyugalom!

**Emlékét őrzi férje, Péter, lánya, Katica, veje, Misi családjával, fia, Zoltán, menyje, Aranka családjával**

### MEGEMLÉKEZÉS

Hat hete fáj a szomorú valóság, hogy nem vagy velem drága férjem



**BÚS Ferenc**  
(1951–2015)

Fáradt szívem hangosan dobog, emlék árnya még mindig itt lobog. Szél hozta húrokat, felsír egy dal, mind ritmus szívemben mar. Megfáradt szívem hangosan dobog te érted... ki hiányzik nagyon. Kit az idő múlásával sem feledek, s arra, hogy mennyire szerettelek, bennem most a magány dalol... Te már messze vagy... távol valahol...

**Szerető feleséged, Gizi**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szeptember 15-én szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk szerettünk



**KURCINÁKNÉ PARÓKAI Magdolna**  
(1961–2015)

Egy könnycsepp a szemünkben Érted. Egy gyertya az asztalon ég Érted. Egy fénykép, mely őrzi emléked. S egy út, mely elvitte az életet.

A bánat, a fájdalom örökre megmaradt.

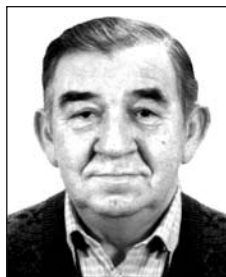
Mindig velünk leszel, az idő bárhogy is halad.

Köszönetet mondunk mindenkinek, aki megemlékezik róla.

**A gyászoló család**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szeptember 13-án lesz szomorú hat hete, hogy drága édesapánk, apósunk és tatikánk örökre itt hagyott bennünket



**TÓTH Ferenc**  
(1942–2015)

„Mindig őt akartam követni, amit ő szeret, azt szeretni, Vele sírni, vele nevetni, Csak egyet, jaj, nem: őt temetni. (...)

Előre nézett, s önmagát mindig a harcolók közt látta, Az életben örömet talált, Sohasem gondolt a halálra. (...)

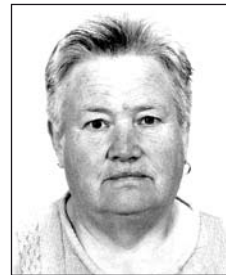
Rámtűzte végső mosolyát, E kedves, tiszta csillagot. Így hordom életem tovább, Így birom ki, hogy itt hagyott.”

(Lányi Sarolta)

**Gyászoló lányai, Ciska és Marika, vejei, Béla és János, valamint unokái, Robi, Évi, Larissza és Melissza**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk szeretteinkre, akik három éve, illetve huszonhárom éve nincsenek közöttünk



**TÓTHNÉ MOLNÁR Margit**  
(1942–2011)



**TÓTH András**  
(1935–1992)

Az élet elmúlik, de az emlékek élnek, s míg élünk, szeretettel őrizzük őket.

**Lányuk, Manyi, fiuk, Bandi, menyük, Erzszi és unokáik: Balázs és Andris**

### MEGEMLÉKEZÉS



özv. KOMENDÁNE  
PÁSZTOR Katalin  
(1935–2015. 9. 1.)



özv. KIRÁLYNÉ  
FARAGÓ Mária  
(1922–2015. 9. 3.)



RÉPÁSNÉ  
HORVÁTH Mária  
(1939–2015. 9. 4.)



JÁNOSI Erzsébet  
(1933–2015. 9. 5.)

temerini lakosokról.

**Nyugodjanak békében!**

Hirdetéseiket  
szíveskedjenek  
legkésőbb hétfő délután  
4 óráig  
hirdetéggyűjtőinknél  
vagy a  
szerkesztőségben leadni.

### MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve,  
hogy nincs közöttünk



VATAINÉ  
BIRINYI Erzsébet  
(1957–2014)

Úgy mentél el,  
mint a lenyugvá nap,  
de szép emléked  
szívünkben megmarad.

**Szerető testvéred  
és családja**

### MEGEMLÉKEZÉS

Tíz éve, hogy nincs közöttünk,  
akit nagyon szeretünk



VINCE Péter  
(1934–2005)

Ha könnycsepp gördül  
végig arcunkon, azért van,  
mert hiányzol nagyon.

**Jóságod és szereteted  
szívünkbe zártuk: lányod  
és fiad családjaikkal**

### MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy nincs közöttünk szeretünk



URACSNÉ KISS Katalin  
(1934–2014)

Ott pihensz,  
ahol már nem fáj semmi,  
s nyugalmat  
nem zavarja senki.  
Életed elszállt,  
mint a virágillat,  
de emléked ragyog,  
mint a fényes csillag.  
Szívünkben marad  
szép emléke, legyen áldott,  
békés a pihenése!

**Szereteti**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk drága édesanyám,  
anyósom és nagymamánk



VATAINÉ BIRINYI Erzsébet  
(1957–2014)

„Az emlékezéshez  
nem emlék,  
hanem szeretet kell,  
s akit szeretünk,  
azt nem feledjük el.”  
(Shakespear)

**Fiad, Norbert, menyed,  
Aranka és unokáid,  
Auróra és Norina**

### VÉGSŐ BÚCSÚ



ÁDÁM Rozáliától  
(1932–2015)

Megszóltak a harangok,  
magukhoz hívták  
az angyalok.  
S ha az égbolton  
egy csillag sem ragyog,  
mi akkor is tudni fogjuk,  
hogy maga ott van valahol.

**Emlékét megőrzi  
a szomszéd Uracs család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk  
szeretett édesanyámtól és  
anyósomtól



KIRÁLYNÉ  
FARAGÓ Máriaától  
(1922–2015)

Megállt egy szív,  
mely élni vágyott,  
pihen a két kéz,  
mely dolgozni imádott.

**Emlékét őrzi fia, Laci és  
menye, Márta**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk drága  
nagymamámtól



KIRÁLYNÉ  
FARAGÓ Máriaától  
(1922–2015)

A mélybe csak  
tested merült el,  
csak ő tűnt el a föld alatt,  
de lényed lényege  
ezer felé szóródva is  
köztünk maradt.

Legyen áldott és  
békés a pihenésed!

**Emléked örizzük:  
unokád, Tina,  
unokavejed, Misi és Roli**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Nagymamánktól és  
dédínktől



ÁDÁMNÉ  
TAMÁS Rozáliától  
(1932–2015)

Akik lakoznak csendben  
valahol, szomorú fűz  
akikre ráhajol, akiknek  
síriján halvány mécs lobog,  
a gyötrődést azok  
már rég elfeledték.

Nyugodjon békében!

**Emlékét megőrzi  
unokája, Krisztián,  
unokamenye, Nóra  
és dédunokája, Konor**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk sze-  
retett nagymamánktól és  
dédínktől



JÁNOSI Erzsébetől  
(1933–2015)

Elmentél tőlünk,  
de nem mentél messze,  
de tovább élsz bennünk,  
szívünkbe rejtve.

Maradt utánad ezernyi  
emlék, örökké szeretünk,  
bárhol is legyél.

**Emléked megőrzi  
szerető unokáid,  
Laura és Bóni  
családjaikkal**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk  
nenánktól



ÁDÁMNÉ  
TAMÁS Rozáliától  
(1932–2015)

Nem múlnak ők el, kik  
szívünkben élnek, hiába  
szállnak árnnyak, álmod, évek.

A temető csendje  
ad neki nyugalmat,  
emléke szívünkben  
örökre megmarad.

**Emléked őrzi Ildikó,  
férje, Lajos és sógornőd,  
Piroska**